SVET (OR. en)

OPOMBA **LIMITE**

od:	generalnega sekretariata
za:	delegacije
Št. predh. dok.:	5064/3/07 REV 3 COPEN 2
Zadeva:	Okvirni sklep Sveta o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji

Svet za pravosodje in notranje zadeve je na zasedanju 15. februarja 2007 dosegel dogovor o splo šnem pristopu glede okvirnega sklepa Sveta o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji.

Predlog so še nadalje preučili Delovna skupina za sodelovanje v kazenskih zadevah in Svetovalci za PNZ, ki so dokončno pripravili potrdilo, ki mu je priloženo, in obrazec za uradno obvestilo zadevne osebe.

Dokončno besedilo, pripravljeno na podlagi teh razprav, je podano v Prilogi I te opombe. Izjava Sveta v zvezi z resocializacijskim smotrom tega okvirnega sklepa, je podana v Prilogi II te opombe.

Glede besedila predloga so DK/IE/NL/UK/SE vložile parlamentarni pridržek.

PRILOGA I

OKVIRNI SKLEP SVETA 2005/…/PNZ
z dne

o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 31(1)(a) in člena 34(2)(b) Pogodbe,

ob upoštevanju pobude Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[1],

ob upoštevanju naslednjega:

1. Evropski svet je na zasedanju v Tampereju 15. in 16. oktobra 1999 potrdil načelo vzajemnega priznavanja, ki naj bi postalo temelj pravosodnega sodelovanja znotraj Unije, tako v civilnih kot v kazenskih zadevah.

2. Svet je 29. novembra 2000, v skladu s sklepi iz Tampereja, sprejel program ukrepov za izvajanje načela vzajemnega priznavanja sodnih odločb v kazenskih zadevah[2], v katerem poziva k presoji potrebe po modernih mehanizmih za vzajemno priznavanje pravnomočnih kazenskih sankcij, ki vključujejo odvzem prostosti (ukrep 14) in k razširitvi uporabe načela premestitve obsojenih oseb na osebe s prebivališčem v državi članici (ukrep 16).

---

[1] UL
[2] UL

3. Haaški program za krepitev Evropske unije kot območja svobode, varnosti in pravice[3] zahteva od držav članic, da dokončajo program ukrepov, zlasti na področju izvrševanja pravnomočnih zapornih kazni.

4. Vse države članice so ratificirale Konvencijo Sveta Evrope o transferju obsojenih oseb z dne 21. marca 1983. V skladu s to konvencijo je premestitev obsojenih oseb z namenom prestajanja preostalega dela sankcije mogoča samo v državo njihovega državljanstva in le z njihovim privoljenjem ter s soglasjem zadevnih držav. Dodatnega protokola h Konvenciji z dne 18. decembra 1997, ki pod določenimi pogoji dovoljuje premestitev brez privoljenja posameznika, niso ratificirale vse države članice. Noben od teh instrumentov ne nalaga obveznosti o prevzemu odgovornosti za obsojene osebe z namenom izvršitve kazenske sankcije ali ukrepa.

5. Odnosi med državami članicami, za katere je značilno posebno vzajemno zaupanje v pravne sisteme drugih držav članic, omogočajo priznavanje sodnih odločb, ki jih sprejmejo oblasti dr žave izdajateljice, s strani države izvršiteljice. Zato je treba načrtovati nadaljnji razvoj sodelovanja, predviden v instrumentih Sveta Evrope glede izvrševanja kazenskih sodb, zlasti kadar so bili državljani EU (...) v drugi državi članici s kazensko sodbo obsojeni na zaporno kazen ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti. Ne glede na potrebo po tem, da se obsojeni osebi zagotovi primerna zaščita, za njeno sodelovanje v postopku naj ne bi bilo več nujno potrebno v vseh primerih zahtevati njenega privoljenja, da se sme sodbo zaradi njenega priznanja in izvršitve kazenske sankcije posredovati drugi državi članici.

(5a) (...)

(5b) Ta okvirni sklep bi bilo treba izvajati in uporabljati na način, ki bi omogočal spoštovanje splo šnih načel enakosti, pravičnosti in razumnosti.

---

[3] UL

6. (...)

(6a) Člen 3a(1)(c) vsebuje diskrecijsko določbo, ki omogoča, da se v primerih, ki ne sodijo v odstavka 1(a) in (b), potrdilo in sodba posredujeta na primer državi državljanstva obsojene osebe ali državi, v kateri obsojena oseba živi in neprekinjeno zakonito prebiva vsaj pet let ter bo v njej obdržala pravico do stalnega prebivališča.

(6b) V primerih iz člena 3a(1)(c) se posredovanje potrdila in sodbe državi izvršiteljici izvede na podlagi posvetovanj med pristojnimi organi države izdajateljice in države izvršiteljice ter s privolitvijo pristojnega organa države izvršiteljice. Pristojni organi bi morali upoštevati dejavnike, kot so na primer trajanje bivanja ali druge vezi z državo izvršiteljico. V primerih, ko bi se obsojena oseba v skladu z nacionalno zakonodajo ali mednarodnimi instrumenti lahko premestila v državo članico in tretjo državo, bi morali pristojni organi države izdajateljice in dr žave izvršiteljice s posvetovanji preučiti, ali bi izvršitev v državi izvršiteljici omogočila boljšo resocializacijo kot njena izvršitev v tretji državi.

(6c) Izvršitev kazenske sankcije v državi izvršiteljici bi morala izboljšati možnost resocializacije obsojene osebe. Pristojni organ države izdajateljice bi moral za odpravo dvomov o tem, da bo izvršitev kazenske sankcije s strani države izvršiteljice omogočila lažjo resocializacijo obsojene osebe, upoštevati dejavnike, kakršen je na primer navezanost osebe na državo izvršiteljico, dejstvo, da ta država za obsojeno osebo predstavlja družinske, jezikovne, kulturne, družbene ali ekonomske in druge vezi z državo izvršiteljico.

(6c a) Mnenje obsojene osebe iz člena 5(2) je lahko koristno zlasti pri uporabi člena 3a(2a). Z besedo "predvsem" naj bi se zajeli tudi primeri, ko bi mnenje obsojene osebe vsebovalo informacije, ki bi utegnile biti pomembne pri uporabi člena 9. Določbe členov 3a(2a) in 5(2) ne predstavljajo razloga za zavrnitev na podlagi resocializacije.

(6c b) Svet ugotavlja, da Poljska potrebuje več časa kot druge države članice za reševanje praktičnih in materialnih posledic premestitve poljskih državljanov, obsojenih v drugih državah članicah, zlasti v luči povečane mobilnosti poljskih državljanov v Evropski uniji. Zaradi tega je bilo v členu 5(4) predvideno omejeno začasno odstopanje za največ pet let.

(6d) Ta okvirni sklep bi bilo treba smiselno uporabljati tudi za izvrševanje kazenskih sankcij v primerih iz členov 4(6) in 5(3) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami[4]. To med drugim pomeni, da bi lahko država članica izvršiteljica brez poseganja v Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ kot pogoj za priznanje in izvršitev sodbe preverila obstoj razlogov za zavrnitev, določene v členu 9, vključno z ugotavljanjem identitete norme, če je država izvršiteljica podala izjavo iz člena 7(4), da bi preučila, ali naj v primerih iz člena 4(6) omenjenega okvirnega sklepa osebo preda ali izvrši kazensko sankcijo.

7. Ta okvirni sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava člen 6 Pogodbe in odraža Listina o temeljnih pravicah Evropske unije, zlasti poglavje VI Listine. Ničesar iz tega okvirnega sklepa ni treba razlagati kot prepoved zavrnitve izvršitve odločbe, kadar obstajajo objektivni razlogi za prepričanje, da je bila kazenska sankcija izrečena z namenom kaznovanja osebe na podlagi njenega spola, rase, veroizpovedi, narodnosti, državljanstva, jezika, političnega prepričanja ali spolne usmeritve ali, da je oseba zaradi katerega koli od teh razlogov lahko v slabšem položaju.

8. Ta okvirni sklep nobeni državi članici ne preprečuje, da bi uporabila svoja ustavna pravila glede hitrosti postopka, svobode združevanja, svobode tiska in svobode izražanja v drugih medijih.

---

[4] UL L 190, 18.7.2002, str. 1.

(9) Določbe tega okvirnega sklepa bi bilo treba uporabljati v skladu s pravico državljanov Evropske unije iz člena 18 PES do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic.

(10) Določbe tega okvirnega sklepa bi se morale uporabljati v skladu z veljavno zakonodajo ES, med drugim zlasti z Direktivo 2004/38/ES, Direktivo 2003/109/ES in Direktivo 2003/86/ES.

(11) Kadar se ta okvirni sklep sklicuje na državo, kjer obsojena oseba "živi", je mišljen kraj, na katerega je ta oseba vezana zaradi običajnega prebivališča in na podlagi dejavnikov, kot so dru žinske, družbene ali poklicne vezi.

(11a) Pri uporabi člena 4(1) bi bilo treba omogočiti, da se sodba ali overjena kopija sodbe in potrdilo posredujeta pristojnemu organu v državi izvršiteljici, in sicer na kakršen koli način, ki omogoča pisni zapis, na primer prek elektronske pošte ali faksa, pod pogoji, ki državi izvršiteljici omogo čajo, da ugotovi njuno verodostojnost.

(12) V primerih iz člena 9(1)(i) bi morala država izvršiteljica razmisliti o možnosti prilagoditve kazenske sankcije v skladu s členom 8(3), preden se odloči zavrniti priznanje in izvršitev kazenske sankcije, ki vključuje ukrep, ki ni zaporna kazen.

(12a) Razlog za zavrnitev iz člena 9(1)(i) se lahko uporablja tudi v primerih, ko oseba ni bila spoznana za krivo kaznivega dejanja, čeprav je pristojni organ kot posledico kaznivega dejanja uporabil drug ukrep odvzema prostosti, kot je zaporna kazen.

(12b) Razlog za zavrnitev na podlagi teritorialnosti iz člena 9(1)(j) bi bilo treba uporabiti le v izjemnih primerih in zaradi sodelovanja, ki naj bi v skladu z določbami tega okvirnega sklepa potekalo v kar največji možni meri, pri čemer bi bilo treba upoštevati namen iz člena 3(1). Vsaka odločitev glede uporabe tega razloga za zavrnitev bi morala temeljiti na analizi posameznega primera in posvetovanjih med pristojnimi organi države izdajateljice in države izvršiteljice.

(13) Rok iz člena 10(1a) bi morale države članice izpolniti tako, da bi se pravnomočna odločba in pritožbeni postopek praviloma zaključila v roku 90 dni.

(13a) Odstavek 1 člena 14 navaja, da se ob upoštevanju izjem iz odstavka 2 načelo specialnosti uporablja le v primerih, ko se oseba premesti v državo izvršiteljico. Zato se odstavek 1 člena 14 ne uporablja v primerih, ko se oseba ni premestila v državo izvršiteljico, na primer v primerih, ko je oseba zbežala v državo izvršiteljico –

SPREJEL NASLEDNJI OKVIRNI SKLEP:

Poglavje I
Splošne določbe

Člen 1
Opredelitve pojmov

V tem okvirnem sklepu:

(a) "sodba" pomeni pravnomočno odločbo ali nalog sodišča države izdajateljice, s katerim je izrečena kazenska sankcija za fizično osebo;

(b) "kazenska sankcija" pomeni vsakršno zaporno kazen ali ukrep odvzema prostosti, izrečen za določen ali nedoločen čas na podlagi kazenskega postopka zaradi storjenega kaznivega dejanja;

(c) "država izdajateljica" pomeni državo članico, v kateri je bila izdana sodba v smislu tega okvirnega sklepa;

(d) "država izvršiteljica" pomeni državo članico, kateri je bila sodba posredovana zaradi njenega priznanja in izvršitve.

Člen 2

Določitev pristojnih organov

2. Vsaka država članica obvesti generalni sekretariat Sveta o tem, kateri organ ali organi so po njenem nacionalnem pravu in v skladu s tem okvirnim sklepom pristojni, kadar je ta država članica država izdajateljica ali država izvršiteljica.

3. Generalni sekretariat Sveta omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do prejetih informacij.

Člen 3

Namen

1. Namen tega okvirnega sklepa je določiti pravila, na podlagi katerih država članica zaradi lažje resocializacije obsojene osebe prizna sodbo in izvrši kazensko sankcijo.

2. Ta okvirni sklep se uporablja, kadar se obsojena oseba nahaja v državi izdajateljici ali v državi izvršiteljici.

3. Ta okvirni sklep se uporablja samo za priznavanje sodb in izvrševanje kazenskih sankcij v smislu tega okvirnega sklepa. Dejstvo, da je bila poleg kazenske sankcije izrečena denarna kazen in/ali odredba o zaplembi, ki še ni bila plačana, izterjana ali izvršena, posredovanja sodbe ne prepreči. Priznavanje in izvrševanje takšnih denarnih kazni ter odredb o zaplembi v drugi dr žavi članici temelji na instrumentih, ki se uporabljajo med državami članicami, zlasti Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni ter Okvirnega sklepa Sveta 2005/xxx/PNZ z dne xx. xx. 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odredb o zaplembi.

4. Ta okvirni sklep ne spreminja obveznosti, ki izhajajo iz spoštovanja temeljnih pravic in temeljnih pravnih načel iz člena 6 Pogodbe o Evropski uniji.

Poglavje II
Priznavanje sodb in izvrševanje kazenskih sankcij

Člen 3a
Merila za posredovanje sodbe in potrdila drugi državi članici

1. Če je obsojena oseba v državi izdajateljici ali v državi izvršiteljici ter če je oseba izrekla privolitev, kadar je to zahtevano na podlagi člena 5, se sodba skupaj s potrdilom, kot določa člen 4, lahko pošlje eni od naslednjih držav članic:

   a) državi državljanstva obsojene osebe, v kateri ta živi; ali

   b) državi državljanstva, v katero bo obsojena oseba (…) izgnana – kljub temu, da to ni dr žava, v kateri živi –, potem ko bo zanjo izvrševanje kazenske sankcije prenehalo, in sicer na podlagi ukrepa izgona ali prisilne odstranitve iz sodbe, sodne ali upravne odločbe ali katerega koli drugega ukrepa, ki je posledica sodbe; ali

   c) kateri koli drugi državi članici, ki ni država iz točke (a) ali (b), katere pristojni organ privoli v posredovanje sodbe in potrdila tej državi.

1a. Posredovanje sodbe in potrdila se lahko izvede, kadar je pristojni organ države izdajateljice prepričan – po potrebi po posvetovanjih, izvedenih med pristojnimi organi države izdajateljice in države izvršiteljice –, da bi izvršitev kazenske sankcije s strani države izvršiteljice pospešila resocializacijo obsojene osebe.

2. Preden pristojni organ države izdajateljice posreduje sodbo in potrdilo se lahko na primeren način posvetuje s pristojnim organom države izvršiteljice. Posvetovanje je obvezno v primerih iz odstavka 1(c). V takšnih primerih pristojni organ države izvršiteljice nemudoma obvesti dr žavo izdajateljico o svoji odločitvi, ali soglaša s posredovanjem sodbe.

2(a) Pristojni organ države izvršiteljice lahko med temi posvetovanji predloži pristojnemu organu države izdajateljice obrazloženo mnenje, v katerem pojasni, da izvršitev kazenske sankcije v državi izvršiteljici ne bi pospešila resocializacije in uspešne ponovne vključitve obsojene osebe v družbo.

V primerih, ko se posvetovanje ne izvede, se takšno mnenje lahko predloži nemudoma po posredovanju potrdila in sodbe. Pristojni organ države izdajateljice preuči takšno mnenje in odloči, ali bo potrdilo umaknil.

3. Država izvršiteljica lahko na lastno pobudo zaprosi državo izdajateljico, da posreduje sodbo skupaj s potrdilom. Obsojena oseba lahko zaprosi pristojne organe države izdajateljice ali dr žave izvršiteljice, da začnejo postopek na podlagi tega okvirnega sklepa. Zaprosila na podlagi tega odstavka ne ustvarijo obveznosti za državo izdajateljico, da posreduje sodbo skupaj s potrdilom.

4. Države članice pri izvajanju tega okvirnega sklepa sprejmejo ukrepe, na podlagi katerih njihovi pristojni organi odločitve o tem, ali soglašajo s posredovanjem sodbe in potrdila v primerih iz člena 3a(1)(c), sprejmejo predvsem ob upoštevanju namena pospešitve resocializacije obsojene osebe.

5. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje uradno obvesti generalni sekretariat Sveta, da v svojih odnosih z drugimi državami članicami, ki so podale enako uradno obvestilo, za posredovanje sodbe in potrdila njena predhodna privolitev iz odstavka 1(c) ni potrebna,

a) če obsojena oseba v državi izvršiteljici živi in zakonito neprekinjeno prebiva vsaj pet let in bo obdržala pravico do stalnega prebivališča v tej državi, in/ali
b) če ima obsojena oseba državljanstvo države izvršiteljice, v primerih, ki ne sodijo v odstavka 1(a) in (b).

V primerih iz pododstavka (a) pravica do stalnega prebivališča pomeni, da ima zadevna oseba:

– pravico do stalnega prebivališča v zadevni državi članici v skladu z nacionalno zakonodajo, s katero se izvaja zakonodaja Skupnosti, sprejeta na podlagi členov 18, 40, 44 in 52 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ali

– veljavno dovoljenje za prebivanje, in sicer za stalno prebivanje ali za prebivanje za daljši čas, v zadevni državi članici v skladu z nacionalno zakonodajo, s katero se izvaja zakonodaja Skupnosti, sprejeta na podlagi člena 63 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, v primeru držav članic, za katere velja zakonodaja Skupnosti, ali v skladu z nacionalno zakonodajo v primeru držav članic, za katere zakonodaja Skupnosti ne velja.

Člen 4

Posredovanje sodbe in potrdila

1. Pristojni organ države izdajateljice posreduje sodbo ali overjeno kopijo sodbe skupaj s potrdilom neposredno pristojnemu organu države izvršiteljice, in sicer na kakršen koli način, ki omogoča pisni zapis, pod pogoji, ki državi izvršiteljici omogočajo, da ugotovi njegovo verodostojnost. Izvirnik sodbe ali overjena kopija in izvirnik potrdila se pošljejo državi izvr šiteljici, če za to predloži zahtevek. Tudi vsa uradna obvestila se izmenjujejo neposredno med omenjenima pristojnima organoma.

2. Pristojni pravosodni organ v državi izdajateljici podpiše in potrdi točnost vsebine potrdila, katerega standardni obrazec se nahaja v Prilogi A.

3. Država izdajateljica posreduje sodbo skupaj s potrdilom vselej le eni državi izvršiteljici.

4. Če pristojni organ države izvršiteljice pristojnemu organu države izdajateljice ni znan, slednji z ustreznim poizvedovanjem, tudi prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, vzpostavljene s Skupnim ukrepom Sveta 98/428/PNZ[5], pridobi te podatke od države izvr šiteljice.

5. Kadar organ države izvršiteljice, ki prejme sodbo skupaj s potrdilom, nima pristojnosti, da bi jo priznal in ustrezno ukrepal za njeno izvršitev, to sodbo skupaj s potrdilom po uradni dolžnosti pošlje pristojnemu organu in o tem ustrezno obvesti pristojni organ države izdajateljice.

Člen 5

Mnenje in uradno obveščanje obsojene osebe

1. Brez poseganja v odstavek 1a se sme sodba skupaj s potrdilom posredovati državi izvršiteljici zaradi njenega priznanja in izvršitve kazenske sankcije le s privolitvijo obsojene osebe, v skladu s pravom države izdajateljice.

1a. Privolitev obsojene osebe se ne zahteva, če se sodba skupaj s potrdilom posreduje:

a) državi državljanstva, kjer oseba živi;

b) državi, v katero bo obsojena oseba odstranjena, potem ko bo zanjo izvrševanje kazenske sankcije prenehalo, na podlagi ukrepa izgona ali prisilne odstranitve iz sodbe, sodne ali upravne odločbe ali katerega koli drugega ukrepa, ki je posledica sodbe;

c) državi, kamor je oseba pobegnila ali se je na drug način vrnila zaradi kazenskih postopkov proti njej v državi izdajateljici ali po obsodbi v tej državi.

[5] UL L 191, 7.7.1998, str. 4.

2. V vseh primerih, ko se zadevna oseba še nahaja v državi izdajateljici, se tej osebi da priložnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje. Kadar država izdajateljica meni, da je glede na starost obsojene osebe ali njeno fizično ali duševno stanje to potrebno, se ta priložnost da pravnemu zastopniku te osebe.

   Pri odločitvi o posredovanju sodbe in potrdila se upošteva mnenje obsojene osebe. Če oseba izkoristi možnost iz tega odstavka, se mnenje obsojene osebe posreduje državi izvršiteljici, predvsem zaradi člena 3a(2a). Če je oseba svoje mnenje podala ustno, država izdajateljica zagotovi, da je pisni zapis takšne izjave na voljo državi izvršiteljici.

3. Pristojni organ države izdajateljice obvesti obsojeno osebo v njej razumljivem jeziku, da je sodbo skupaj s potrdilom sklenil posredovati z uporabo standardnega obrazca, prikazanega v Prilogi. Če se obsojena oseba takrat, ko se sprejme ta odločitev, nahaja v državi izvršiteljici, se ta obrazec pošlje državi izvršiteljici, ki o tem obvesti zadevno osebo.

4. Odstavek (1a)(a) se ne bo uporabljal za Poljsko kot državo izdajateljico in kot državo izvr šiteljico v primerih, ko je bila sodba izrečena, preden je poteklo pet let od datuma iz člena 21(1). Poljska lahko generalni sekretariat Sveta kadar koli obvesti, da tega odstopanja ne bo ve č uporabljala.

Člen 6

(...)

Člen 7

Identiteta norme

1. Naslednja dejanja so, če se v državi izdajateljici kaznujejo z zaporno kaznijo ali ukrepom odvzema prostosti do največ treh let, in kakor so opredeljena po pravu države izdajateljice, po tem okvirnem sklepu in brez ugotavljanja identitete norme storjenega dejanja, razlog za priznanje sodbe in izvršitev izrečene kazenske sankcije:
   - sodelovanje v kriminalni združbi,
   - terorizem,
   - trgovina z ljudmi,
   - spolna zloraba otrok in otroška pornografija,
   - nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi,
   - nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,
   - korupcija,
   - goljufije, vključno s tistimi, ki ogrožajo finančne interese Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o varovanju finančnih interesov Evropskih skupnosti[6],
   - pranje prihodkov, pridobljenih s kaznivim dejanjem,
   - ponarejanje denarja, vključno z eurom,

[6] UL C 316, 27.11.1995, str. 49.

– računalniški kriminal,

– okoljski kriminal, vključno z nedovoljeno trgovino z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami,

– omogočanje neupravičenega vstopa in bivanja,

– umor, posebno huda telesna poškodba,

– nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,

– ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,

– rasizem in ksenofobija,

– organiziran ali oborožen rop,

– nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,

– prevara,

– izsiljevanje in oderuštvo,

– ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov,

– ponarejanje upravnih dokumentov in trgovina z njimi,

– ponarejanje plačilnih sredstev,

– nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,

– nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi,

– trgovina z ukradenimi vozili,

– posilstvo,

– požig,

– kazniva dejanja v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča,

– protipravna ugrabitev letal/ladij,

– sabotaža.

2. Svet lahko kadar koli soglasno ter po posvetovanju z Evropskim parlamentom pod pogoji, določenimi v členu 39(1) Pogodbe, odloči, da se seznamu iz odstavka 1 dodajo še druge kategorije kaznivih dejanj. Svet glede na poročilo, ki mu je predloženo na podlagi člena 21(4) tega okvirnega sklepa, preuči, ali je treba seznam razširiti ali spremeniti.

3. Pri kaznivih dejanjih, ki jih odstavek 1 ne zajema, lahko država izvršiteljica prizna sodbo in izvr ši kazensko sankcijo pod pogojem, da se nanaša na dejanja, ki so kazniva po pravu države izvr šiteljice, ne glede na njene sestavne elemente ali njen opis.

4. Vsaka država članica lahko ob sprejetju okvirnega sklepa ali pozneje navede z izjavo, o kateri je generalni sekretariat Sveta uradno obveščen, da ne bo uporabljala odstavka 1. Takšno izjavo je mogoče kadar koli umakniti. Takšne izjave ali umiki izjav se objavijo v Uradnem listu Evropske unije.

Člen 8

Priznanje sodbe in izvršitev kazenske sankcije

1. Pristojni organ v državi izvršiteljici prizna sodbo, posredovano v skladu s členom 3a ter na podlagi postopka iz člena 4, in nemudoma izvede vse potrebne ukrepe za izvršitev kazenske sankcije, razen če se pristojni organ ne sklicuje na enega izmed razlogov za nepriznanje in neizvršitev iz člena 9.

2. Kadar kazenska sankcija zaradi trajanja ni združljiva s pravom države izvršiteljice, se lahko pristojni organ države izvršiteljice odloči, da bo kazensko sankcijo prilagodil le, če je ta višja od najvišje kazni, ki je po nacionalnem pravu te države določena za podobna kazniva dejanja. Prilagojena kazenska sankcija ne sme biti nižja od najvišje kazni, ki je po pravu države izvr šiteljice določena za podobna kazniva dejanja.

3. Kadar kazenska sankcija po svojem značaju ni združljiva s pravom države izvršiteljice, jo lahko pristojni organ te države prilagodi glede na kazen ali ukrep, ki je po njenem pravu predviden za podobna kazniva dejanja. Takšna kazen ali ukrep mora čim bolj ustrezati kazenski sankciji, ki je bila izrečena v državi izdajateljici; to pomeni, da kazen ne more biti spremenjena v denarno kazen.

4. Prilagojena kazenska sankcija po svojem značaju ali trajanju ne sme biti hujša od sankcije, ki jo je izrekla država izdajateljica.

Člen 9

Razlogi za zavrnitev priznanja in izvršitve

1. Pristojni organ države izvršiteljice lahko zavrne priznanje sodbe in izvršitev kazenske sankcije:

   (b) če je potrdilo iz člena 4 nepopolno ali očitno ne ustreza sodbi ter ni dopolnjeno ali popravljeno v razumnem roku, ki ga postavi izvršitveni organ;

(ab) če merila, določena v členu 3a(1), niso izpolnjena;

(ac) če je izvršitev kazenske sankcije v nasprotju z načelom *ne bis in idem*;

(b) če se v primeru iz člena 7(3), ter če je država izvršiteljica pripravila izjavo na podlagi člena 7(4) v primeru iz člena 7(1), sodba nanaša na dejanja, ki po pravu države izvr šiteljice niso kazniva; vendar se v povezavi z davki ali dajatvami, carino in deviznim poslovanjem izvršitev sodba ne more zavrniti z razlogom, da pravo države izvršiteljice ne odmerja enakih davkov ali dajatev ali da ne vsebuje enakih pravil glede davkov, dajatev ter carinskih in deviznih predpisov kot pravo države izdajateljice;

(c) če je izvršitev kazenske sankcije po pravu države izvršiteljice zastarala;

(cb) če po pravu države izvršitve obstaja imuniteta, kar onemogoča izvršitev kazenske sankcije;

(d) če je bila kazenska sankcija izrečena osebi, ki po pravu države izvršiteljice zaradi svoje starosti še ne bi mogla biti kazensko odgovorna za dejanja, za katera je bila izdana sodba;

(e) če v času, ko pristojni organ države izvršiteljice sodbo prejme, ostane manj kot šest mesecev kazni, ki jih je treba prestati;

(f) če je bila sodba izdana v nenavzočnosti, razen če je iz potrdila jasno, da je bila oseba osebno vabljena ali ji je bil čas in kraj postopka sporočen prek zastopnika, pooblaščenega v skladu z nacionalnim pravom države izdajateljice, zaradi česar je bila sodba izdana v nenavzočnosti, ali da je ta oseba pristojnemu organu izjavila, da ne izpodbija odločbe;

(g) če država izvršiteljica – preden se sprejeme odločitev v skladu s členom 10(1) – v skladu s členom 14(3) zaprosi, država izdajateljica pa v skladu s členom 14(2)(g) ne privoli, da bi bila zadevna oseba preganjana, obsojena ali bi ji bila kako drugače odvzeta prostost v državi izvršiteljici za kaznivo dejanje, storjeno pred premestitvijo, vendar ne za tisto, zaradi katerega je oseba bila prepeljana;

(h) (...)

(i) če izrečena kazenska sankcija zajema psihiatrično ali zdravstveno nego ali drug ukrep odvzema prostosti, ki ga država izvršiteljica ne glede na člen 8(3) v skladu s svojim pravnim ali zdravstvenim sistemom ne more izvršiti;

(j) če se sodba nanaša na kazniva dejanja, za katera se v skladu s pravom države izvršiteljice šteje, da so bila storjena v celoti ali v poglavitnem ali bistvenem delu na njenem ozemlju ali na kraju, ki velja za njeno ozemlje.

(1a) Vsako odločitev, sprejeto na podlagi odstavka 1(j) tega člena v zvezi s kaznivimi dejanji, delno storjenimi na ozemlju države izvršiteljice ali na kraju, ki velja za njeno ozemlje, sprejme pristojni organ iz odstavka 2 v izjemnih okoliščinah in za vsak primer posebej, ob upoštevanju posebnih okoliščin primera in zlasti tega, ali se je poglavitni oziroma bistveni del zadevnega ravnanja odvijal v državi izdajateljici.

2 Preden pristojni organ države izvršiteljice v primerih iz odstavka 1(a), (ab), (ac), (f), (i) in (j) odloči, da ne bo priznal sodbe in izvršil kazenske sankcije, se na ustrezen način posvetuje s pristojnim organom države izdajateljice in ga, kadar je ustrezno, zaprosi, da mu brez odlašanja posreduje kakršne koli potrebne dodatne informacije.

Člen 9a

Delno priznanje in izvršitev

1. Če bi pristojni organ države izvršiteljice lahko preučil delno priznanje sodbe in izvršitev kazenske sankcije, bi se lahko pred odločitvijo o zavrnitvi priznanja sodbe in izvršitve kazenske sankcije v celoti posvetoval s pristojnim organom države izdajateljice, da bi sklenila dogovor, predviden v odstavku 2.

2. Pristojni organi države članice izdajateljice in države članice izvršiteljice se lahko za vsak posamezen primer dogovorijo o delnem priznanju in izvršitvi kazenske sankcije v skladu s pogoji, ki jih določijo, kolikor ti ne povzročijo podaljšanja trajanja kazenske sankcije. Če tak šnega dogovora ni, se potrdilo umakne.

Člen 9b

Odložitev priznanja sodbe

Priznanje sodbe se v državi izvršiteljici lahko odloži, če je potrdilo iz člena 4 nepopolno ali očitno ne ustreza sodbi, in sicer za tako razumno obdobje, ki ga določi država izvršiteljica, da se certifikat dopolni ali popravi.

Člen 10

Odločitev o izvršitvi kazenske sankcije in rokih

1. Pristojni organ v državi izvršiteljici čimprej odloči, ali bo priznal sodbo in izvršil kazensko sankcijo, ter o tem obvesti državo izdajateljico, vključno z morebitno odločitvijo o prilagoditvi kazenske sankcije v skladu z odstavkoma 2 in 3 člena 8.

1a. Če ni razloga za odložitev na podlagi člena 9a ali člena 18a(3), se pravnomočna odločba o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije sprejme v roku 90 dni od prejetja sodbe in potrdila.

2. Če v izjemnih primerih za pristojni organ države izvršiteljice spoštovanje roka iz odstavka 1a ni izvedljivo, o tem nemudoma na kakršen koli način obvesti pristojni organ države izdajateljice ter navede razloge za zamudo in predvideni čas, v katerem bo lahko sprejel dokončno odlo čitev.

Člen 10a

Umik potrdila

Dokler se v državi izvršiteljici ne začne izvrševanje kazenske sankcije, lahko država izdajateljica umakne potrdilo iz te države, ob tem pa navede razloge za takšno postopanje. Država izvršiteljica po umiku potrdila ni več obvezana izvršiti kazensko sankcijo.

Člen 10b

Začasno prijetje

V primerih, ko je oseba v državi izvršiteljici, lahko ta država na zaprosilo države izdajateljice pred prejetjem sodbe in potrdila ali pred sprejetjem odločitve o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije obsojeno osebo aretira ali sprejme kakršen koli drug ukrep, s katerim zagotovi, da obsojena oseba ostane na njenem ozemlju do sprejetja odločitve o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije. Trajanje kazenske sankcije se ne podaljša zaradi morebitnega obdobja pripora na podlagi tega odstavka.

Člen 11

Premestitev oseb

1. Če se obsojena oseba nahaja v državi izdajateljici, se premesti v državo izvršiteljico ob času, o katerem se dogovorijo pristojni organi države izdajateljice in države izvršiteljice, najpozneje pa 30 dni po pravnomočnosti odločbe države izvršiteljice o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije.

2. (...)

3. Če je v obdobju, določenem v odstavku 1, premestitev osebe zaradi nepredvidljivih okoliščin preprečena, pristojni organi države izdajateljice in države izvršiteljice nemudoma stopijo v stik. Premestitev se nato opravi, čim te okoliščine prenehajo. Pristojni organ države izdajateljice nemudoma obvesti pristojni organ države izvršiteljice in se dogovori za nov datum premestitve. V tem primeru se premestitev opravi v 10 dneh od datuma, dogovorjenega na ta način.

7. (...)

Člen 12

Tranzit oseb

1. Vsaka država članica v skladu s svojo zakonodajo dovoli tranzit preko svojega ozemlja za obsojeno osebo, ki se premešča v državo izvršiteljico, pod pogojem, da ji je država izdajateljica poslala kopijo potrdila iz člena 4 in zaprosilo za tranzit. Prošnja za tranzit in potrdilo se lahko posredujeta na kateri koli način, ki omogoča pisni zapis. Država izdajateljica na zaprosilo dr žave članice, ki naj bi dovolila tranzit, zagotovi prevod potrdila v enega od jezikov, ki se navedejo v zaprosilu in so sprejemljivi za državo članico, ki naj bi dovolila tranzit.

1a. Ko država članica, zaprošena za dovoljenje za tranzit, prejme zaprosilo za dovoljenje za tranzit, obvesti državo izdajateljico, če ne more zagotoviti, da obsojena oseba ne bo kazensko preganjana ali – z izjemo določbe v prejšnjem odstavku – priprta ali ji bo kako drugače omejena prostost na njenem ozemlju za katero koli kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno, ali kazensko sankcijo, ki je bila izrečena, preden je oseba zapustila ozemlje države izdajateljice. V takšnem primeru lahko država izdajateljica zaprosilo umakne.

2. Država članica tranzita uradno sporoči svojo odločitev, ki jo sprejme prednostno in najpozneje en teden po prejemu zaprosila po enakem postopku. Takšna odločitev se lahko odloži do predložitve prevoda državi članici tranzita, kadar se takšen prevod zahteva v skladu z odstavkom 1.

2a. Država članica, zaprošena za dovoljenje za tranzit, lahko obsojeno osebo pridrži v priporu le toliko časa, kolikor traja tranzit čez njeno ozemlje.

3. Zahteva za tranzit ni potrebna v primeru zračnega prevoza brez načrtovanega vmesnega pristanka. V primeru nenačrtovanega pristanka država izdajateljica predloži podatke iz odstavka 1.

Člen 13

Pravo, ki ureja izvrševanje

1. Izvrševanje kazenske sankcije je urejeno s pravom države izvršiteljice. Samo organi države izvršiteljice so ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 pristojni za odločanje o postopkih izvrševanja in določanje vseh s tem povezanih ukrepov, vključno z razlogi za zgodnji ali pogojni odpust.

2. Pristojni organ v državi izvršiteljici od skupnega trajanja odvzema prostosti, ki naj bi se prestal, odšteje celotno že prestano obdobje odvzema prostosti v povezavi s kazensko sankcijo, ki se je izrekla s sodbo.

3. Pristojni organ države izvršiteljice na prošnjo pristojnega organa države izdajateljice tega pouči o veljavnih določbah, ki urejajo morebiten zgodnji ali pogojni odpust. Država izdajateljica se lahko strinja z uporabo takšnih določb ali umakne potrdilo.

4. Države članice lahko zagotovijo, da se v vsakem sklepu o zgodnjem ali pogojnem odpustu smejo upoštevati tiste določbe nacionalne zakonodaje, navedene s strani države izdajateljice, po katerih je oseba v določenem trenutku upravičena do zgodnjega ali pogojnega odpusta.

Člen 14

Načelo specialnosti

1. Ob upoštevanju odstavka 2 oseba, ki je v skladu s tem okvirnim sklepom premeščena v državo izvršiteljico, ne sme biti preganjana, obsojena, niti ji ne sme biti kako drugače odvzeta prostost zaradi kaznivega dejanja, storjenega pred njeno premestitvijo, razen za tisto dejanje, zaradi katerega je bila premeščena.

2. Odstavek 1 se ne uporabi v naslednjih primerih:

   (a) kadar oseba, ki je imela možnost zapustiti ozemlje države izvršiteljice, tega ne stori v 45 dneh po svoji dokončni izpustitvi ali se na to ozemlje po odhodu znova vrne;

(b) kadar se kaznivo dejanje ne kaznuje z zaporno kaznijo ali ukrepom odvzema prostosti;

(c) kadar kazenski postopek ne daje podlage za uporabo ukrepov omejevanja osebne prostosti;

(d) kadar bi bila oseba lahko kaznovana s kaznijo ali ukrepom, ki ni vezan na odvzem prostosti, zlasti z denarno kaznijo ali kakim nadomestnim ukrepom, četudi bi lahko ta kazen ali ukrep povzročil omejevanje njene osebne svobode;

(e) kadar je oseba privolila v premestitev;

(f) kadar se oseba po svoji premestitvi izrecno odpove pravici iz načela specialnosti, v zvezi z določenimi kaznivimi dejanji, ki so bila storjena pred premestitvijo. Izjava o odpovedi pravici se poda pred pristojnimi pravosodnimi organi države izvršiteljice in se zapiše v skladu z domačim pravom te države. Izjava o odpovedi pravici se sestavi na način, ki jasno izkazuje, da jo je oseba podala prostovoljno in zavedajoč se vseh posledic. V ta namen ima oseba pravico do pravnega zagovornika;

(g) v primerih, ki niso omenjeni pod točkami (a) do (f) zgoraj, kadar država izdajateljica da soglasje v skladu z odstavkom 3.

3. Zahteva po soglasju se predloži pristojnemu organu države izdajateljice, skupaj s podatki iz člena 8(1) Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ in s prevodom iz člena 8(2) istega okvirnega sklepa. Soglasje se poda, če bi obstajala obveznost glede predaje v skladu z omenjenim okvirnim sklepom. Odločitev se sprejme najpozneje 30 dni po prejemu zahteve. V primerih iz člena 5 omenjenega okvirnega sklepa, država izvršiteljica da tam predvidena zagotovila.

Člen 15

Amnestija, pomilostitev in ponovni pregled sodbe

1. Amnestijo ali pomilostitev lahko podata država izdajateljica in tudi država izvršiteljica.

2. Samo država izdajateljica lahko odloča o zahtevkih za ponovni pregled sodbe, s katero je bila izrečena kazenska sankcija, ki naj bi se izvršila na podlagi tega okvirnega sklepa.

Člen 16

Obveščanje s strani države izdajateljice

1. Pristojni organ države izdajateljice nemudoma obvesti pristojni organ države izvršiteljice o kateri koli odločbi ali ukrepu, zaradi katerega kazenska sankcija ni več izvršljiva takoj ali v določenem roku.
2. Pristojni organ države izvršiteljice preneha z izvrševanjem kazenske sankcije takoj, ko jo pristojni organ države izdajateljice obvesti o takšni odločitvi ali ukrepu.

Člen 17

Obveščanje s strani države izvršiteljice

1. Pristojni organ države izvršiteljice nemudoma obvesti pristojni organ države izdajateljice, in sicer na kakršen koli način, ki omogoča pisni zapis:

   (a) o posredovanju sodbe in potrdila pristojnemu organu, odgovornemu za njeno izvršitev, v skladu s členom 4(5);

   (aa) o dejstvu, da kazenske sankcije praktično ni mogoče izvršiti, saj obsojene osebe po posredovanju potrdila in sodbe državi izvršiteljici na ozemlju države izvršiteljice ni mogoče najti; v tem primeru država izvršiteljica ni obvezana izvršiti kazenske sankcije;

   (ab) o pravnomočni odločbi o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije, vključno z njenim datumom;

   (b) o morebitni odločitvi, da se sodba ne prizna in kazenska sankcija ne izvrši v skladu s členom 9, skupaj z obrazložitvijo takšne odločitve;

   (c) o morebitni odločitvi o prilagoditvi kazenske sankcije v skladu s členom 8(2) ali (3), skupaj z obrazložitvijo takšne odločitve;

(d) o morebitni odločitvi, da se sodba ne prizna in kazenska sankcija ne izvrši iz razlogov iz člena 15(1), skupaj z obrazložitvijo takšne odločitve;

(e) o začetku in koncu obdobja pogojnega odpusta, če je to navedeno v potrdilu države izdajateljice;

(f) o pobegu obsojene osebe iz zapora pred iztekom kazni;

(g) o izvršitvi kazenske sankcije, takoj ko se ta izteče.

Člen 18

Posledice premestitve obsojene osebe

1. Država izdajateljica ob upoštevanju odstavka 2 ne sme nadaljevati z izvršitvijo kazenske sankcije, ko se je njena izvršitev začela v državi izvršiteljici.
2. Država izdajateljica ponovno pridobi pravico do izvrševanja kazenske sankcije, ko jo država izvršiteljica obvesti o popolni ali delni zavrnitvi izvršitve kazenske sankcije, v skladu s členom 17(1)(f).

Člen 18a

Jeziki

1. Potrdilo, katerega standardni obrazec je naveden v Prilogi, mora biti prevedeno v uradni jezik ali v enega od uradnih jezikov države izvršiteljice. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje v izjavi, deponirani pri generalnem sekretariatu Sveta, navede, da bo sprejela prevod v enega ali več drugih uradnih jezikov institucij Unije.

2. Prevod sodbe se ne zahteva, s pridržkom odstavka 3 spodaj.

3. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje v izjavi, deponirani pri generalnem sekretariatu Sveta, navede, da lahko kot država izvršiteljica takoj po prejemu sodbe in potrdila zahteva, da se sodbi ali njenim bistvenim delom v primerih, ko meni, da je vsebina potrdila nezadostna za sprejetje odločitve o izvršitvi kazenske sankcije, priloži prevod v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov države izvršiteljice ali v enega ali več drugih uradnih jezikov institucij Unije. Takšna zahteva se poda po posvetovanju, ki se po potrebi izvede med pristojnimi organi države izdajateljice in države izvršiteljice, o opredelitvi bistvenih delov sodbe, ki jih je treba prevesti.

Odločitev o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije se lahko odloži, dokler država izdajateljica ne predloži prevoda državi izvršiteljici ali – kadar država izvršiteljica sklene, da bo sodbo prevedla na lastne stroške, – do prejetega prevoda.

Člen 19

Stroški

Stroške, ki nastanejo zaradi uporabe tega okvirnega sklepa, krije država izvršiteljica, razen stroškov premestitve osebe v državo izvršiteljico, in stroškov, ki nastanejo izključno na suverenem ozemlju dr žave izdajateljice.

Člen 19a

Izvrševanje kazenskih sankcij na podlagi evropskega naloga za prijetje

Brez poseganja v Okvirni sklep 2002/584/PNZ se določbe tega okvirnega sklepa smiselno uporabljajo kolikor so skladne z določbami Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ – za izvrševanje kazenskih sankcij v primerih, ko se država članica zaveže k izvršitvi kazenske sankcije v primerih iz člena 4(6) Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ, ali če je v skladu s členom 5(3) Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ postavila pogoj, da je osebo treba vrniti zadevni državi članici, da bi v njej prestala kazen, s čimer bi se izognili nekaznovanju obsojene osebe.

Poglavje III
Končne določbe

Člen 20
Razmerje do drugih sporazumov in dogovorov

1. Ta okvirni sklep brez poseganja v uporabo zadevnih instrumentov med državami članicami in tretjimi državami ter v prehodno uporabo v skladu s členom 20(a) od [vstaviti datum] nadomešča ustrezne določbe naslednjih konvencij, ki se uporabljajo v odnosih med državami članicami:

   – Evropske konvencije o transferju obsojenih oseb z dne 21. marca 1983 in njenega dodatnega protokola z dne 18. decembra 1997;
   – Evropske konvencije o mednarodni veljavnosti kazenskih sodb z dne 28. maja 1970;
   – poglavja 5 naslova III Konvencije z dne 19. junija 1990 o izvajanju Schengenske konvencije z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah;
   – Konvencije med državami članicami Evropskih skupnosti o izvršitvi kazenskih obsodb tujega sodišča z dne 13. novembra 1991;

2. Države članice lahko še naprej uporabljajo dvostranske ali večstranske sporazume in dogovore, veljavne ob sprejetju tega okvirnega sklepa, kolikor ti omogočajo širitev ciljev tega okvirnega sklepa ter pomagajo poenostaviti ali še bolj olajšati postopke izvrševanja kazenskih sankcij.

3. Države članice lahko po začetku veljavnosti tega okvirnega sklepa sklepajo dvostranske ali večstranske sporazume ali ureditve, če taki sporazumi ali ureditve omogočajo razširitev predpisov tega okvirnega sklepa in pripomorejo k nadaljnji poenostavitvi ali olajševanju postopkov za izvrševanje kazenskih sankcij.

4. Države članice v treh mesecih po začetku veljavnosti tega okvirnega sklepa uradno obvestijo Svet in Komisijo o obstoječih sporazumih in ureditvah iz odstavka 2, ki jih želijo še naprej uporabljati. Države članice Svet in Komisijo tudi uradno obvestijo o vseh novih sporazumih ali ureditvah iz odstavka 3 v treh mesecih po njihovem podpisu.

Člen 20a

Prehodna določba

1. Zaprosila, ki prispejo pred datumom iz člena 21(1), se še naprej obravnavajo v skladu veljavnimi pravnimi instrumenti o premestitvi obsojenih oseb. Zaprosila, ki prispejo po tem datumu, pa se obravnavajo v skladu s pravili, ki jih države članice sprejmejo na podlagi tega okvirnega sklepa.

2. Vendar pa lahko vsaka država članica, ko Svet sprejema ta okvirni sklep, z izjavo sporoči, da bo kot država izdajateljica in izvršiteljica v primerih, ko se pravnomočna sodba izda pred datumom, ki ga določi, še naprej uporabljala veljavne pravne instrumente o premestitvi obsojenih oseb, ki so se uporabljali pred datumom iz člena 21(1). Če je takšna izjava podana, se ti instrumenti v razmerju do ostalih držav članic v takšnih primerih uporabljajo ne glede na to, ali so podale enako izjavo ali ne. Ta datum ne sme nastopiti pozneje kot …[*]. Takšna izjava bo objavljena v *Uradnem listu Evropske unije.* Kadar koli jo je mogoče umakniti.

3. (...)

Člen 21

Izvajanje

1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za uveljavitev tega okvirnega sklepa do ….[8] .

2. Države članice generalnemu sekretariatu Sveta in Komisiji posredujejo besedila določb, s katerimi v svoje nacionalno pravo prenesejo obveznosti, ki jim jih nalaga ta okvirni sklep. Na podlagi poročila, ki ga s pomočjo teh informacij pripravi Komisija, Svet najpozneje do... [**]oceni, v kolikšni meri države članice izpolnjujejo ta okvirni sklep.

---

[*] Tri leta po dnevu začetka veljavnosti tega okvirnega sklepa.

[8] Tri leta po dnevu začetka veljavnosti tega okvirnega sklepa

[**] Štiri leta po dnevu začetka veljavnosti tega okvirnega sklepa.

3. Generalni sekretariat Sveta uradno obvesti države članice in Komisijo o izjavah ali uradnih obvestilih na podlagi člena 3a(5) in člena 18a(1) ali (3).

3a. Brez poseganja v člen 35(7) Pogodbe država članica, ki je imela večkrat težave z uporabo člena 19a tega okvirnega sklepa in te niso bile odpravljene v okviru dvostranskih posvetovanj, o teh težavah obvesti Svet in Komisijo. Komisija na podlagi teh in vseh drugih razpoložljivih informacij pripravi poročilo z morebitnimi pobudami, ki jih šteje za primerne za odpravo teh te žav.

4. Komisija do... [*]na podlagi prejetih informacij pripravi poročilo, kateremu priloži vse pobude, ki jih šteje za primerne. Svet na podlagi vsakega (...) poročila Komisije in vsake pobude pregleda zlasti člen 19a in preuči, ali naj se nadomesti z natančnejšimi določbami.

Člen 22

Začetek veljavnosti

Ta okvirni sklep začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

V

Za Svet

Predsednik

[*] Pet let po dnevu začetka veljavnosti tega okvirnega sklepa.

POTRDILO

iz člena 4 OS ...../...../PNZ[+] Sveta

o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji[12]

(a)

* Država izdajateljica:
* Država izvršiteljica:

(b) Sodišče, ki je izdalo sodbo, s katero je izrečena pravnomočna kazenska sankcija:

Uradni naziv:

Sodba je bila izdana dne (navedite datum: dd–mm–llll):

Sodba je postala pravnomočna dne (navedite datum: dd–mm–llll):

Referenčna številka sodbe (če je na voljo):

(c) Podatki o organu, na katerega se je mogoče obrniti z vprašanji o potrdilu:

1. Vrsta organa (odkljukajte ustrezno okence):

□ Osrednji organ

□ Sodišče

□ Drug organ

[+] UL: vstaviti številko tega okvirnega sklepa.

[12] "To potrdilo mora biti napisano ali prevedeno v enega izmed uradnih jezikov države članice izvršiteljice ali v kateri koli drug jezik, sprejemljiv za to državo."

2. Kontaktni podatki organa iz točke 1:

Uradni naziv:

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine):
Št. faksa (klicna številka države) (številka omrežne skupine):
E-pošta (če je na voljo):

3. Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom:

4. Kontaktni podatki o osebi oz. osebah, na katere se je mogoče obrniti po dodatne informacije za potrebe izvršitve sodbe ali dogovora o postopkih premestitve (ime, naziv/stopnja, tel. št., št. faksa in e-pošta), če niso enaki podatkom iz točke 2:

(d) [črtano]

(e) [črtano]

(f) Podatki o osebi, zoper katero je bila izrečena kazenska sankcija:

Priimek:

Ime(na):
Dekliški priimek, če obstaja:
Vzdevki, če obstajajo:
Spol:
Državljanstvo:
Enotna matična številka občana ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):
Datum rojstva:
Kraj rojstva:
Zadnji znani naslovi/prebivališča:
Jezik(i), ki ga(jih) oseba razume (če je znano):

Obsojena oseba se nahaja:
□ v državi izdajateljici in bo premeščena v državo izvršiteljico.
□ v državi izvršiteljici, kjer bo potekala tudi izvršitev.

Dodatne informacije, ki se po potrebi predložijo, če so na voljo:
1. Fotografija in prstni odtisi osebe in/ali kontaktni podatki kontaktne osebe za pridobitev teh informacij:

2. Vrsta in referenčna številka osebne izkaznice ali potnega lista obsojene osebe:

3. Vrsta in referenčna številka dovoljenja za prebivanje obsojene osebe:

.....

4. Drugi ustrezni podatki o družinskih, družbenih ali poklicnih vezeh obsojene osebe v državi izvršiteljici:

(g) Zaprosilo države izdajateljice za začasno prijetje (če se obsojena oseba nahaja v državi izvr šiteljici):

□ Država izdajateljica zaprosi državo izvršiteljico za prijetje obsojene osebe ali sprejetje kakršnega koli drugega ukrepa, s katerim zagotovi, da obsojena oseba ostane na njenem ozemlju do sprejetja odločitve o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije.

□ Država izdajateljica je državo izvršiteljico že zaprosila za prijetje obsojene osebe ali sprejetje kakr šega koli drugega ukrepa, s katerim zagotovi, da obsojena oseba ostane na njenem ozemlju do sprejetja odločitve o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije. Navedite ime organa v državi izvr šiteljici, ki je sprejel odločitev glede zaprosila za prijetje osebe (če je to ustrezno in je na voljo):

.....

.....

.....

.....

(h) Povezanost z morebitnim prejšnjim evropskim nalogom za prijetje:

□ Zaradi izvršitve zaporne kazni ali ukrepa, ki vključuje odvzem prostosti, je bil izdan evropski nalog za prijetje, pri čemer se država članica izvršiteljica zavezuje, da bo to kazen ali ta ukrep izvršila (člen 4(6) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje).

Datum izdaje evropskega naloga za prijetje in referenčna številka, če je na voljo:

Ime organa, ki je izdal evropski nalog za prijetje:
Datum odločbe o izvršitvi in referenčna številka, če je na voljo:

Ime organa, ki je izdal odločbo o izvršitvi kazenske sankcije:

□ Evropski nalog za prijetje je bil izdan zaradi pregona osebe, ki je državljan države izvršiteljice ali v njej prebiva, država izvršiteljica pa je to osebo predala pod pogojem, da se jo vrne v dr žavo izvršiteljico, da bi v njej prestajala zaporno kazen ali ukrep, vezan na odvzem prostosti, na katerega jo je obsodila država članica izdajateljica (člen 5(3) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje).
Datum odločbe o predaji osebe:
Ime organa, ki je izdal odločbo o predaji:
Referenčna številka odločbe (če je na voljo):
Datum predaje osebe (če je na voljo): .

(i) Razlogi za posredovanje sodbe in potrdila (če ste izpolnili razdelek (h), vam tega razdelka ni treba izpolnjevati).

Sodba in potrdilo sta posredovana državi izvršiteljici, ker je organ, ki je izdal sodbo in potrdilo, prepričan, da bi izvršitev kazenske sankcije s strani države izvršiteljice pospešila resocializacijo obsojene osebe, in:

□ a) Država izvršiteljica je država državljanstva obsojene osebe, v kateri ta živi.

□ b) Država izvršiteljica je država državljanstva obsojene osebe, v katero bo ta izgnana, potem ko bo zanjo izvrševanje kazenske sankcije prenehalo, in sicer na podlagi ukrepa izgona ali prisilne odstranitve iz sodbe, sodne ali upravne odločbe ali katerega koli drugega ukrepa, ki je posledica sodbe. Če sodba ne vključuje ukrepa izgona ali prisilne odstranitve, navedite ime organa, ki je izdal ta ukrep, datum izdaje in referenčno številko, če je ta na voljo::.....

□ c) Država izvršiteljica je država, ki pa ni država, navedena pod a) ali b), katere pristojni organ je privolil v posredovanje sodbe in potrdila tej državi.

□ d) Država izvršiteljica je podala uradno obvestilo iz člena 3a(5) Okvirnega sklepa in

□ je potrjeno, da, kolikor je pristojnemu organu države izdajateljice znano, obsojena oseba v državi izvršiteljici živi in neprekinjeno zakonito prebiva vsaj pet let in bo obdržala pravico do stalnega prebivališča v tej državi, ali

□ je potrjeno, da ima obsojena oseba državljanstvo države izvršiteljice.

(j) Sodba, s katero je izrečena kazenska sankcija:

1. Sodba zajema skupaj …. kaznivih dejanj.

   Povzetek dejstev in opis okoliščin, v katerih je bilo kaznivo dejanje storjeno oziroma so bila kazniva dejanja storjena, vključno s časom in krajem; in vrsta vpletenosti obsojene osebe:

   Vrsta in pravna klasifikacija kaznivega dejanja oziromadejanj ter veljavni zakonski predpisi, na podlagi katerih je bila izrečena sodba:

2. Če gre pri kaznivem dejanju oziroma dejanjih pod točko 1 za eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kakor so opredeljena v pravu države izdajateljice, ki se v državi izdajateljici kaznujejo z zaporno kaznijo ali ukrepom, vezanim na odvzem prostosti, do najmanj treh let, ustrezno odkljukajte enega ali več kaznivih dejanj:

   - ☐ sodelovanje v kriminalni združbi
   - ☐ terorizem
   - ☐ trgovina z ljudmi
   - ☐ spolna zloraba otrok in otroška pornografija
   - ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi
   - ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi
   - ☐ korupcija
   - ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki ogrožajo finančne interese Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o varovanju finančnih interesov Evropskih skupnosti
   - ☐ pranje prihodkov, pridobljenih s kaznivim dejanjem
   - ☐ ponarejanje denarja, vključno z eurom
   - ☐ računalniški kriminal

- ☐ okoljski kriminal, vključno z nedovoljeno trgovino z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami
- ☐ omogočanje neupravičenega vstopa in bivanja
- ☐ umor, posebno huda telesna poškodba
- ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi
- ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev
- ☐ rasizem in ksenofobija
- ☐ organiziran ali oborožen rop
- ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli
- ☐ prevara
- ☐ izsiljevanje in oderuštvo
- ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov
- ☐ ponarejanje upravnih dokumentov in trgovina z njimi
- ☐ ponarejanje plačilnih sredstev
- ☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti
- ☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi
- ☐ trgovina z ukradenimi vozili
- ☐ posilstvo
- ☐ požig
- ☐ kazniva dejanja v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča
- ☐ protipravna ugrabitev letal/ladij
- ☐ sabotaža.

3. Če kaznivo dejanje oziroma dejanja iz točke 1 zgoraj niso zajeta v točki 2 ali če se sodba in potrdilo posredujeta državi članici, ki je izjavila, da bo preverila identiteto norme (člen 7(4) Okvirnega sklepa), navedite popoln opis zadevnega kaznivega dejanja oziroma dejanj:

4. [Črtano]

(k) Podatki o statusu sodbe, s katero je izrečena kazenska sankcija:

1. Navedite, ali je bila sodba izdana v nenavzočnosti:

☐ Ne, ni bila.

☐ Da, bila je. Potrjeno je, da je:

☐ bila zadevna oseba osebno ali prek zastopnika, za to pristojnega po nacionalnem pravu države izdajateljice, obveščena o času in kraju postopka, ki se je zaključil sodbo, izrečeno v nenavzočnosti, ali

☐ da je zadevna oseba pred pristojnim organom izjavila, da odločbe ne izpodbija.

2. Podatki o trajanju kazenske sankcije:

2.1. Skupno trajanje kazenske sankcije (v dnevih):

2.2. Skupno trajanje že prestanega odvzema prostosti v povezavi s kazensko sankcijo, ki je bila izrečena s sodbo (v dnevih): **.....**

od (…) (navedite datum, ki je služil kot podlaga za izračun: dd-mm-llll) **.....**

2.3. Število dni, ki jih je treba odšteti od skupnega trajanja kazenske sankcije iz drugih razlogov, tj. ne iz razlogov iz točke 2.2 (na primer zaradi že podanih amnestij ali pomilostitev itd. v zvezi s kazensko sankcijo): ....., od (navedite datum, ki je služil kot podlaga za izračun: dd-mm-llll).....

2.4. Datum prenehanja veljavnosti kazenske sankcije v državi izdajateljici:

☐ Brezpredmetno, ker oseba trenutno ni v priporu

☐

Oseba je trenutno v priporu, kazenska sankcija pa bi bila v skladu s pravom države izdajateljice v celoti prestana do (navedite datum: dd-mm-llll)[13]:

3. Vrsta kazenske sankcije:

☐ zaporna kazen

☐ ukrep, ki vključuje odvzem prostosti (navedite zadevni ukrep):

.....

[13] "Sem vpišite datum, do katerega bi bila kazenska sankcija v celoti prestana (ne glede na mo žnosti zgodnjega in/ali pogojnega odpusta), če bi oseba ostala v državi izdajateljici."

(l) Podatki o zgodnjem ali pogojnem odpustu:

1. Po pravu države izdajateljice je zadevna oseba upravičena do zgodnjega ali pogojnega odpusta potem, ko je prestala:

☐ polovico kazni
☐ dve tretjini kazni
☐ drugačen del kazni (navesti):

2. Organ izdajatelj prosi za podatke o:

☐ veljavnih predpisih prava države izvršiteljice v zvezi z zgodnjim ali s pogojnim odpustom obsojene osebe;
☐ začetku in koncu trajanja zgodnjega ali pogojnega odpusta.

(m) Mnenje zadevne osebe:

1. ☐ Osebe ni bilo mogoče zaslišati, ker se že nahaja v državi izvršiteljici.

2. ☐ Oseba se nahaja v državi izdajateljici in
   a. ☐ je zaprosila za posredovanje sodbe in potrdila
   ☐ je privolila v posredovanje sodbe in potrdila
   ☐ ni privolila v posredovanje sodbe in potrdila
   (navedite razloge, ki jih je oseba podala):

   b. ☐ Mnenje obsojene osebe je priloženo.
   ☐ Mnenje obsojene osebe je bilo že posredovano državi izvršiteljici dne (navedite datum: dd–mm–llll):

(n) Druge okoliščine v zvezi s primerom (neobvezni podatki) …….....

.....

.....

.....

....

(o) Končni podatki

Besedilo sodbe oziroma sodb je priloženo k potrdilu[14].

Podpis organa, ki je izdal potrdilo, in/ali zastopnika, ki potrjuje točnost vsebine potrdila

.....

.....

Ime:

.....

Položaj (naziv/stopnja):

.....

Datum:

.....

Uradni žig (če je na voljo)

[14] Organ izdajatelj mora priložiti vse sodbe, povezane z zadevo, ki so potrebne za izvršitev pravnomočne kazenske sankcije. Če so na voljo tudi prevodi sodbe oziroma sodb, se ti prav tako lahko priložijo.

URADNO OBVESTILO OBSOJENI OSEBI

Uradno vas obveščamo o odločitvi ..... (pristojnega organa države izdajateljice), da se sodba..... (pristojnega sodišča države izdajateljice)
z dne ..... (datum sodbe) ..... (referenčna številka, če je na voljo)
posreduje ..... (državi izvršiteljici) zaradi njenega priznanja in izvršitve v njej izrečene kazenske sankcije v skladu z nacionalnim pravom o izvajanju Okvirnega sklepa Sveta (……/……/PNZ z dne (…)[15] o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji, UL ...

Izvrševanje kazenske sankcije bo urejeno s pravom ..... (države izvršiteljice). Organi te države bodo pristojni za odločanje o postopkih izvrševanja in določanje vseh s tem povezanih ukrepov, vključno z razlogi za zgodnji ali pogojni odpust.

Pristojni organ ..... (države izvršiteljice) mora od skupnega trajanja odvzema prostosti, ki naj bi se prestal, odšteti celotno že prestano obdobje odvzema prostosti v povezavi s kazensko sankcijo. Pristojni organ ..... (države izvršiteljice) lahko kazensko sankcijo prilagodi le, če ta, kar zadeva njeno trajanje in značaj, ni združljiva s pravom te države. Prilagojena kazenska sankcija po trajanju ali značaju ne sme biti ostrejša od kazenske sankcije, izrečene v ……. (državi izdajateljici).

_____

[15] UL: vstaviti številko in datum sprejetja tega okvirnega sklepa.

PRILOGA II

V zvezi z resocializacijskim smotrom tega okvirnega sklepa se vnese naslednja izjava Sveta:

Glede na to, da je temeljni smoter tega okvirnega sklepa uspešna resocializacija obsojene osebe v državi, s katero ima ta najtesnejše vezi, kakor izrecno navaja člen 3 in potrjuje preambula tega okvirnega sklepa, ter ob soglasju, da zaradi medsebojnega zaupanja držav članic ni treba predvideti dodatnega razloga za zavrnitev na podlagi neskladnosti priznanja sodbe s smotrom resocializacije, Svet poudarja, da bi morala država izdajateljica resocializacijo upoštevati kot dejavnik ključnega pomena vsakič, ko se odloča o potrebi po posredovanju sodbe in potrdila dr žavi izvršiteljici.